

54 (1968) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1969 Nr. 130

A. TITEL

*Douaneovereenkomst inzake de tijdelijke invoer
van wetenschappelijk materiaal;
Brussel, 11 juni 1968*

B. TEKST**Customs Convention on the temporary importation
of scientific equipment**

Preamble

The Contracting Parties to the present Convention, established under the auspices of the Customs Co-operation Council in consultation with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO),

Considering that the development of scientific research and education is vitally important to economic and social progress,

Convinced that the adoption of general facilities for the temporary duty- and taxfree importation of equipment for scientific research or for education can make an effective contribution to that end,

Have agreed as follows:

CHAPTER I

Definitions

Article 1

For the purposes of this Convention:

- (a) the term "scientific equipment" means instruments, apparatus, machines or accessories therefor used for purposes of scientific research or education;
- (b) the term "import duties and taxes" means Customs duties and all other duties, taxes, fees or other charges which are collected on or in connection with the importation of goods, but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered;
- (c) the term "temporary admission" means temporary importation free of import duties and taxes and free of import prohibitions and restrictions, subject to re-exportation;
- (d) the term "approved institutions" means public or private scientific or educational institutions whose aims are essentially non-profit making and which have been approved by the competent authorities of the importing country for the purpose of receiving scientific equipment on temporary admission;
- (e) the term "ratification" means ratification, acceptance or approval;

Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel scientifique

Préambule

Les Parties Contractantes à la présente Convention, élaborée sous les auspices du Conseil de Coopération Douanière avec le concours de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture (UNESCO),

Considérant que le développement de la recherche scientifique et de l'enseignement constitue un facteur déterminant de progrès économique et social,

Convaincues que l'adoption de facilités générales relatives à l'importation temporaire en franchise des droits et taxes du matériel destiné à la recherche scientifique ou à l'enseignement peut y contribuer efficacement,

Sont convenues de ce qui suit:

CHAPITRE PREMIER

Définitions

Article premier

Aux fins de la présente Convention, on entend:

- (a) par „matériel scientifique”: les instruments, appareils, machines et leurs accessoires utilisés aux fins de la recherche scientifique ou de l'enseignement;
- (b) par „droits et taxes à l'importation”: les droits de douane et tous autres droits, taxes et redevances ou impositions diverses qui sont perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation des marchandises, à l'exception des redevances et impositions dont le montant est limité au coût approximatif des services rendues;
- (c) par „admission temporaire”: l'importation temporaire en franchise de droits et taxes à l'importation, sans prohibitions ni restrictions d'importation, à charge de réexportation;
- (d) par „établissements agréés”: des établissements scientifiques ou d'enseignement, publics ou privés, dont l'objet est essentiellement non lucratif, qui ont été agréés par les autorités compétentes du pays d'importation pour recevoir le matériel scientifique en admission temporaire;
- (e) par „ratification”: la ratification proprement dite, l'acceptation ou l'approbation;

- (f) the term "the Council" means the Organisation set up by the Convention establishing a Customs Co-operation Council, done at Brussels on 15th December, 1950.

CHAPTER II

Scope

Article 2

Each Contracting Party undertakes to grant temporary admission to:

- (a) scientific equipment which is to be used within its territory solely for purposes of scientific research or education;
- (b) spare parts for scientific equipment which has been granted temporary admission under paragraph (a) of this Article;
- (c) tools specially designed for the maintenance, checking, gauging or repair of scientific equipment which is used within its territory solely for purposes of scientific research or education.

Article 3

Temporary admission of the scientific equipment, spare parts and tools may be made subject to the following conditions:

- (a) that they are imported by approved institutions and used under their control and responsibility;
- (b) that they are used for non-commercial purposes within the country of importation;
- (c) that they are imported in reasonable quantities having regard to the purpose of the importation;
- (d) that they are capable of identification on re-exportation;
- (e) that while they are in the country of importation they remain in the ownership of a natural person resident abroad or a legal person established abroad.

Article 4

Each Contracting Party may suspend, in whole or in part, the undertakings given under this Convention where goods of equivalent scientific value to the scientific equipment or spare parts whose temporary admission is sought are produced and available in the country of importation.

- (f) par „Conseil”: l'organisation instituée par la Convention portant création d'un Conseil de Coopération Douanière, conclue à Bruxelles le 15 décembre 1950.

CHAPITRE II

Champ d'application

Article 2

Chaque Partie Contractante s'engage à accorder l'admission temporaire:

- (a) au matériel scientifique destiné à être utilisé, dans son territoire, exclusivement aux fins de la recherche scientifique ou de l'enseignement;
- (b) aux pièces de rechange se rapportant au matériel scientifique placé en admission temporaire en vertu du paragraphe (a) ci-dessus;
- (c) aux outils spécialement conçus pour l'entretien, le contrôle, le calibrage ou la réparation du matériel scientifique utilisé, dans son territoire, exclusivement aux fins de la recherche scientifique ou de l'enseignement.

Article 3

L'admission temporaire du matériel scientifique, des pièces de rechange et des outils peut être subordonnée aux conditions suivantes:

- (a) qu'ils soient importés par des établissements agréés et soient utilisés sous le contrôle et la responsabilité de ces établissements;
- (b) qu'ils soient utilisés, dans le pays d'importation, à des fins non commerciales;
- (c) qu'ils soient importés en nombre raisonnable compte tenu de leur destination;
- (d) qu'ils soient susceptibles d'être identifiés lors de leur réexportation;
- (e) qu'ils demeurent, pendant le séjour dans le pays d'importation, la propriété d'une personne physique domiciliée à l'étranger ou d'une personne morale ayant son siège à l'étranger.

Article 4

Chaque Partie Contractante peut suspendre, en totalité ou en partie, les engagements qu'elle a pris en vertu de la présente Convention lorsque des marchandises de valeur scientifique équivalente au matériel scientifique ou aux pièces de rechange dont l'admission temporaire est envisagée sont produites et disponibles dans le pays d'importation.

CHAPTER III

Special provisions

Article 5

Each Contracting Party undertakes wherever it deems it possible not to require security for the amount of import duties and taxes, but to be satisfied with a written undertaking. Such undertaking may be required for each importation or on a general basis for a specified period or, where applicable, for the period of approval of the institution.

Article 6

1. Scientific equipment granted temporary admission shall be re-exported within six months from the date of importation. However, the Customs authorities of the country of temporary importation may require re-exportation within a shorter period considered sufficient to achieve the object of temporary importation.

2. For valid reasons, the Customs authorities may either grant a longer period or extend the initial period.

3. When all or part of the scientific equipment granted temporary admission cannot be re-exported as a result of a seizure, other than a seizure made at the suit of private persons, the requirement of re-exportation shall be suspended for the duration of the seizure.

Article 7

Scientific equipment granted temporary admission may be re-exported in one or several consignments, through any Customs office open for such operations, and not necessarily through the Customs office of importation.

Article 8

Scientific equipment granted temporary admission may be disposed of otherwise than by re-exportation, and in particular may be taken into home use, subject to compliance with the conditions and formalities laid down by the laws and regulations of the country of temporary importation.

Article 9

Notwithstanding the requirement of re-exportation laid down by this Convention, the re-exportation of all or part of scientific equipment badly damaged in duly authenticated accidents shall not be required, provided that it is:

(a) subjected to the import duties and taxes to which it is liable; or

CHAPITRE III

Dispositions particulières

Article 5

Chaque Partie Contractante s'engage, dans tous les cas où elle l'estime possible, à ne pas exiger la constitution d'une garantie pour le montant des droits et taxes à l'importation et à se contenter d'un engagement écrit. Ledit engagement peut être exigé soit à l'occasion de chaque importation, soit à titre général pour une période déterminée ou, le cas échéant, pour la durée de l'agrément accordé à l'établissement.

Article 6

1. Le matériel scientifique placé en admission temporaire doit être réexporté dans un délai de six mois à partir de la date de son importation. Toutefois, les autorités douanières du pays d'importation temporaire peuvent exiger que le matériel soit réexporté dans un délai plus court jugé suffisant pour que l'objectif de l'importation temporaire soit atteint.

2. Pour des raisons valables, les autorités douanières peuvent soit accorder un délai plus long, soit proroger de délai initial.

3. Lorsque tout ou partie du matériel scientifique placé en admission temporaire ne peut être réexporté par suite d'une saisie et que cette saisie n'a pas été pratiquée à la requête de particuliers, l'obligation de réexportation est suspendue pendant la durée de la saisie.

Article 7

La réexportation du matériel scientifique placé en admission temporaire peut s'effectuer en une ou plusieurs fois, par tout bureau de douane ouvert à ces opérations, même s'il est différent du bureau d'importation.

Article 8

Le matériel scientifique placé en admission temporaire peut recevoir une destination autre que la réexportation et notamment être mis à la consommation intérieure sous réserve qu'il soit satisfait aux conditions et aux formalités prévues par les lois et règlements du pays d'importation temporaire.

Article 9

En cas d'accident dûment établi, nonobstant l'obligation de réexportation prévue par la présente Convention, la réexportation de tout ou partie du matériel scientifique gravement endommagé n'est pas exigée pourvu qu'il soit, selon la décision des autorités douanières:

(a) soumis aux droits et taxes à l'importation dus en l'espèce; ou

- (b) abandoned free of all expense to the Exchequer of the country into which it was temporarily imported; or
- (c) destroyed, under official supervision, without expense to the Exchequer of the country into which it was temporarily imported;

as the Customs authorities may require.

Article 10

The provisions laid down in Article 9 above shall also apply to parts which have been replaced as a result of repairs or alterations undergone by the scientific equipment while in the country of temporary importation.

Article 11

The provisions of Articles 6, 7, 8 and 9 shall also apply to the spare parts and tools referred to in Article 2.

CHAPTER IV

Miscellaneous provisions

Article 12

1. Each Contracting Party shall reduce to a minimum the Customs formalities required in connection with the facilities provided for in this Convention. All regulations concerning such formalities shall be promptly published.

2. Customs examination and clearance on the importation and re-exportation of scientific equipment shall, whenever possible and appropriate, be effected at the place of use of the equipment.

Article 13

The provisions of the Convention set out the minimum facilities to be accorded. They do not prevent the application of greater facilities which certain Contracting Parties grant or may grant in future by unilateral provisions or by virtue of bilateral or multilateral agreements.

Article 14

For the purpose of the Convention, the territories of Contracting Parties which form a Customs or economic union may be taken to be a single territory.

Article 15

The provisions of this Convention shall not preclude the application of prohibitions or restrictions imposed under national laws and regulations on grounds of public morality or order, public security, public hygiene or health, or relating to the protection of patents and trade marks.

- (b) abandonné libre de tous frais au Trésor public du pays d'importation temporaire; ou
- (c) détruit sous contrôle officiel, sans qu'il puisse en résulter de frais pour le Trésor public du pays d'importation temporaire.

Article 10

Les dispositions prévues à l'Article 9 ci-dessus s'appliquent également aux pièces qui ont été remplacées à la suite de la réparation du matériel scientifique ou de modifications apportées à celui-ci durant son séjour dans le territoire d'importation temporaire.

Article 11

Les dispositions des Articles 6 à 9 s'appliquent également aux pièces de rechange et aux outils visés à l'Article 2.

CHAPITRE IV

Dispositions diverses

Article 12

1. Chaque Partie Contractante réduit au minimum les formalités douanières afférentes aux facilités prévues par la présente Convention et publie, dans les plus brefs délais, les règlements qu'elle édicte au sujet de ces formalités.

2. A l'entrée comme à la sortie, la vérification et le dédouanement du matériel scientifique sont effectués, dans tous les cas où cela est possible et opportun, sur les lieux d'utilisation de ce matériel.

Article 13

Les dispositions de la présente Convention établissent des facilités minima et ne mettent pas obstacle à l'application de facilités plus grandes que certaines Parties Contractantes accordent ou accorderaient soit par les dispositions unilatérales, soit en vertu d'accords bilatéraux ou multilatéraux.

Article 14

Pour l'application de la présente Convention, les territoires des Parties Contractantes qui forment une union douanière ou économique peuvent être considérés comme un seul territoire.

Article 15

Les dispositions de la présente Convention ne mettent pas obstacle à l'application des prohibitions et restrictions dérivant des lois et règlements nationaux et fondées sur des considérations de moralité ou d'ordre publics, de sécurité publique, d'hygiène ou de santé publiques, ou se rapportant à la protection des brevets et marques de fabrique.

Article 16

Any breach of the provisions of this Convention, any substitution, false declaration or act having the effect of causing a person (natural or legal) or equipment improperly to benefit from the facilities provided for in this Convention, may render the offender liable in the country where the offence was committed to the penalties prescribed by the laws and regulations of that country and to payment of any import duties and taxes chargeable.

CHAPTER V

Final provisions

Article 17

1. The Contracting Parties shall meet together when necessary in order to consider the operation of the present Convention and, in particular, in order to consider measures to secure uniformity in the interpretation and application of the present Convention.

2. Such meetings shall be convened by the Secretary General of the Council at the request of any Contracting Party. Unless the Contracting Parties otherwise decide, the meeting shall be held at the Headquarters of the Council.

3. The Contracting Parties shall lay down the rules of procedure for their meetings. Decisions of the Contracting Parties shall be taken by a majority of not less than two-thirds of the Contracting Parties present at the meeting and voting.

4. The Contracting Parties shall not take a decision on any matter unless more than half of them are present.

Article 18

1. Any dispute between Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be referred by the Contracting Parties in dispute to the Contracting Parties, meeting in conformity with Article 17 of the present Convention, which shall thereupon consider the dispute and make recommendations for its settlement.

3. The Contracting Parties in dispute may agree in advance to accept the recommendations of the Contracting Parties as binding.

Article 16

Toute infraction aux dispositions de la présente Convention, toute substitution, fausse déclaration ou manœuvre ayant pour effet de faire bénéficier indûment une personne (physique ou morale) ou un matériel des facilités prévues par la présente Convention, expose le contrevenant, dans le pays où l'infraction est commise, aux sanctions prévues par les lois et règlements de ce pays et, le cas échéant, au paiement des droits et taxes à l'importation exigibles.

CHAPITRE V

Clauses finales

Article 17

1. Les Parties Contractantes se réunissent lorsqu'il est nécessaire pour examiner les conditions dans lesquelles la présente Convention est appliquée afin, notamment, de rechercher les mesures propres à en assurer l'interprétation et l'application uniformes.

2. Ces réunions sont convoquées par le Secrétaire Général du Conseil, sur la demande d'une Partie Contractante, et, sauf décision contraire des Parties Contractantes, elles se tiennent au siège du Conseil.

3. Les Parties Contractantes établissent le règlement intérieur de leurs réunions. Les décisions des Parties Contractantes sont prises à la majorité des deux-tiers de celles qui sont présentes et qui prennent part au vote.

4. Les Parties Contractantes ne peuvent valablement se prononcer sur une question que si plus de la moitié d'entre elles sont présentes.

Article 18

1. Tout différend entre Parties Contractantes en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente Convention est, autant que possible, réglé par voie de négociations directes entre lesdites Parties.

2. Tout différend qui n'est pas réglé par voie de négociations directes est porté, par les Parties en cause, devant les Parties Contractantes réunies dans les conditions prévues à l'Article 17 de la présente Convention, qui examinent le différend et font des recommandations en vue de son règlement.

3. Les Parties au différend peuvent convenir d'avance d'accepter les recommandations des Parties Contractantes.

Article 19

1. Any State Member of the Council and any State Member of the United Nations or its specialised agencies may become a Contracting Party to the present Convention:

- (a) by signing it without reservation of ratification;
- (b) by depositing an instrument of ratification after signing it subject to ratification; or
- (c) by acceding to it.

2. The present Convention shall be open until 30th June 1969, for signature at the Headquarters of the Council in Brussels, by the States referred to in paragraph 1 of this Article. Thereafter, it shall be open for their accession.

3. Any State, not being a Member of the Organisations referred to in paragraph 1 of this Article, to which an invitation to that effect has been addressed by the Secretary General of the Council at the request of the Contracting Parties, may become a Contracting Party to the present Convention by acceding thereto after its entry into force.

4. The instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary General of the Council.

Article 20

1. The present Convention shall enter into force three months after five of the States referred to in paragraph 1 of Article 19 thereof have signed it without reservation or ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any State signing without reservation of ratification, ratifying or acceding to the present Convention after five States have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, the present Convention shall enter into force three months after the said State has signed without reservation of ratification or deposited its instruments of ratification or accession.

Article 21

1. The present Convention is of unlimited duration. However, any Contracting Party may denounce it at any time after the date of its entry into force under Article 20 thereof.

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Secretary General of the Council.

3. The denunciation shall take effect six months after the receipt of the instrument of denunciation by the Secretary General of the Council.

Article 19

1. Tout Etat membre du Conseil et tout Etat membre de l'Organisation des Nations Unies ou de ses institutions spécialisées peut devenir Partie Contractante à la présente Convention:

- (a) en la signant, sans réserve de ratification;
- (b) en déposant un instrument de ratification après l'avoir signée sous réserve de ratification; ou
- (c) en y adhérant.

2. La présente Convention est ouverte jusqu'au 30 juin 1969 au siège du Conseil, à Bruxelles, à la signature des Etats visés au paragraphe 1 du présent Article. Après cette date, elle sera ouverte à leur adhésion.

3. Tout Etat non membre des organisations visées au paragraphe 1 du présent Article, auquel une invitation est adressée à cet effet par le Secrétaire Général du Conseil, sur la demande des Parties Contractantes, peut devenir Partie Contractante à la présente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.

4. Les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Secrétaire Général du Conseil.

Article 20

1. La présente Convention entre vigueur trois mois après que cinq des Etats mentionnés au paragraphe 1 de l'Article 19 de la présente Convention l'ont signée sans réserve de ratification ou ont déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

2. A l'égard de tout Etat qui signe la présente Convention sans réserve de ratification, qui la ratifie ou y adhère, après que cinq Etats ont soit signé la Convention sans réserve de ratification, soit déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entre en vigueur trois mois après que ledit Etat a signé sans réserve de ratification ou déposé son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 21

1. La présente Convention est conclue pour une durée illimitée. Toutefois, toute Partie Contractante peut la dénoncer à tout moment après la date de son entrée en vigueur, telle qu'elle est fixée à l'Article 20 de la présente Convention.

2. La dénonciation est notifiée par un instrument écrit déposé auprès du Secrétaire Général du Conseil.

3. La dénonciation prend effet six mois après la réception de l'instrument de dénonciation par le Secrétaire Général du Conseil.

Article 22

1. The Contracting Parties meeting in conformity with Article 17 of the present Convention may recommend amendments thereto.

2. The text of any amendment so recommended shall be communicated by the Secretary General of the Council to all Contracting Parties, to all other signatory States, to the Secretary General of the United Nations and to the Director General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO).

3. Within a period of six months from the date on which the recommended amendment is so communicated, any Contracting Party may inform the Secretary General of the Council:

- (a) that it has an objection to the recommended amendment, or
- (b) that, although it intends to accept the recommended amendment, the conditions necessary for such acceptance are not yet fulfilled in its country.

4. If a Contracting Party sends the Secretary General of the Council a communication as provided for in paragraph 3 (b) of this Article, it may, so long as it has not notified the Secretary General of its acceptance of the recommended amendment, submit an objection to that amendment within a period of nine months following the expiry of the six-months period referred to in paragraph 3 of this Article.

5. If an objection to the recommended amendment is stated in accordance with the terms of paragraph 3 or 4 of this Article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect.

6. If no objection to the recommended amendment in accordance with paragraph 3 or 4 of this Article has been stated, the amendment shall be deemed to have been accepted as from the date specified below:

- (a) if no Contracting Party has sent a communication in accordance with paragraph 3 (b) of this Article, on the expiry of the period of six months referred to in paragraph 3;
- (b) if any Contracting Party has sent a communication in accordance with paragraph 3 (b) of this Article, on the earlier of the following two dates:
 - (i) the date by which all the Contracting Parties which sent such communications have notified the Secretary General of the Council of their acceptance of the recommended amendment, provided that, if all the acceptances were notified before the expiry of the period of six months

Article 22

1. Les Parties Contractantes, réunies dans les conditions prévues à l'Article 17 ci-dessus, peuvent recommander des amendements à la Présente Convention.

2. Le texte de tout amendement ainsi recommandé est communiqué par le Secrétaire Général du Conseil à toutes les Parties Contractantes, à tous les autres Etats signataires, au Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies et au Directeur Général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO).

3. Dans un délai de six mois à compter de la date de la communication de l'amendement recommandé, toute Partie Contractante peut faire connaître au Secrétaire Général du Conseil:

- (a) soit qu'elle a une objection à l'amendement recommandé;
- (b) soit que, bien qu'elle ait l'intention d'accepter l'amendement recommandé, les conditions nécessaires à cette acceptation ne se trouvent pas encore remplies dans son pays.

4. Aussi longtemps qu'une Partie Contractante qui a adressé la communication prévue ci-dessus au paragraphe 3 (b) n'a pas notifié son acceptation au Secrétaire Général du Conseil, elle peut, pendant un délai de neuf mois à partir de l'expiration du délai de six mois prévu au paragraphe 3 du présent Article, présenter une objection à l'amendement recommandé.

5. Si une objection à l'amendement recommandé est formulée dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 du présent Article, l'amendement est considéré comme n'ayant pas été accepté et reste sans effet.

6. Si aucune objection à l'amendement recommandé n'a été formulée dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 du présent Article, l'amendement est réputé accepté à la date suivante:

- (a) lorsqu'aucune Partie Contractante n'a adressé de communication en application du paragraphe 3 (b) du présent Article, à l'expiration du délai de six mois visé à ce paragraphe 3;
- (b) lorsqu'une ou plusieurs Parties Contractantes ont adressé une communication en application du paragraphe 3 (b) du présent Article, à la plus rapprochée des deux dates suivantes:
 - (i) date à laquelle toutes les Parties Contractantes ayant adressé une telle communication ont notifié au Secrétaire Général du Conseil leur acceptation de l'amendement recommandé, cette date étant toutefois reportée à l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe 3 du présent Article si toutes

referred to in paragraph 3 of this Article, that date shall be taken to be the date of expiry of the said six-month period;

- (ii) the date of expiry of the nine-month period referred to in paragraph 4 of this Article.

7. Any amendment deemed to be accepted shall enter into force six months after the date on which it was deemed to be accepted.

8. The Secretary General of the Council shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties and other signatory States of any objection to the recommended amendment made in accordance with paragraph 3 (a), and of any communication received in accordance with paragraph 3 (b), of this Article. He shall subsequently inform all the Contracting Parties and other signatory States whether the Contracting Party or Parties which have sent such communication raise an objection to the recommended amendment or accept it.

9. Any State ratifying or acceding to the present Convention shall be deemed to have accepted any amendments thereto which have entered into force at the date of deposit of its instrument of ratification or accession.

Article 23

1. Any State may, at the time of signing the present Convention without reservation of ratification or of depositing its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification given to the Secretary General of the Council that the present Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible or for which it assumes international responsibility. Such notification shall take effect three months after the date of the receipt thereof by the Secretary General of the Council provided, however, that the Convention shall not apply to the territories named in the notification before the Convention has entered into force for the State concerned.

2. Any State which has made a notification under paragraph 1 of this Article extending the present Convention to any territory for whose international relations it is responsible or for which it assumes international responsibility may notify the Secretary General of the Council, in accordance with the provisions of Article 21 of the present Convention, that the territory in question will no longer apply the Convention.

Article 24

No reservation to this Convention shall be permitted.

Article 25

The Secretary General of the Council shall notify all Contracting Parties, the other signatory States, the Secretary General of the

les acceptations ont été notifiées antérieurement à cette expiration;

(ii) date d'expiration du délai de neuf mois visé au paragraphe 4 du présent Article.

7. Tout amendement réputé accepté entre en vigueur six mois après la date à laquelle il a été réputé accepté.

8. Le Secrétaire Général du Conseil notifie le plus tôt possible à toutes les Parties Contractantes et autres Etats signataires toute objection formulée conformément au paragraphe 3 (a) du présent Article ainsi que toute communication adressée conformément au paragraphe 3 (b). Il fait savoir ultérieurement à toutes les Parties Contractantes et autres Etats signataires si la ou les Parties Contractantes qui ont adressé une telle communication élèvent une objection contre l'amendement recommandé ou l'acceptent.

9. Tout Etat qui ratifie la présente Convention ou y adhère est réputé avoir accepté les amendements entrés en vigueur à la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 23

1. Tout Etat peut, soit au moment de la signature sans réserve de ratification, de la ratification ou de l'adhésion, soit ultérieurement, notifier au Secrétaire Général du Conseil que la présente Convention s'étend à l'ensemble ou à certains des territoires dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité ou dont il assume la responsabilité internationale. Cette notification prend effet trois mois après la date à laquelle le Secrétaire Général la reçoit. Toutefois, la Convention ne peut devenir applicable aux territoires désignés dans la notification avant qu'elle ne soit entrée en vigueur à l'égard de l'Etat intéressé.

2. Tout Etat ayant, en application du paragraphe 1 du présent Article, notifié que la présente Convention s'étend à un territoire dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité ou dont il assume la responsabilité internationale, peut notifier au Secrétaire Général du Conseil, conformément aux dispositions de l'Article 21 de la présente Convention, que ce territoire cessera d'appliquer la Convention.

Article 24

Aucune réserve à la présente Convention n'est admise.

Article 25

Le Secrétaire Général du Conseil notifie à toutes les Parties Contractantes ainsi qu'aux autres Etats signataires, au Secrétaire Général

United Nations and the Director General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO), of:

- (a) signatures, ratifications and accessions under Article 19 of the present Convention;
- (b) the date of entry into force of the present Convention in accordance with Article 20;
- (c) denunciations under Article 21;
- (d) any amendment deemed to have been accepted in accordance with Article 22 and the date of its entry into force;
- (e) notifications received in accordance with Article 23.

Article 26

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the present Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Secretary General of the Council.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorised thereto have signed the present Convention.

DONE at Brussels this eleventh day of June, nineteen hundred and sixty-eight, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original which shall be deposited with the Secretary General of the Council who shall transmit certified copies to all the States referred to in paragraph 1 of Article 19 of the present Convention.

For Afghanistan:
Pour l'Afghanistan:

For the Republic of South Africa:
Pour l'Afrique du Sud (Rép. d'):

For Albania:
Pour l'Albanie:

For Algeria:
Pour l'Algérie:

For the Federal Republic of Germany:
Pour l'Allemagne (Rép. Féd. d'):

(sd.) WALTER SCHADEL
10-6-1969

des Nations Unies et au Directeur Général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO):

- (a) les signatures, ratifications et adhésions visées à l'Article 19 de la présente Convention;
- (b) la date à laquelle la présente Convention entre en vigueur conformément à l'Article 20;
- (c) les dénonciations reçues conformément à l'Article 21;
- (d) les amendements réputés acceptés conformément à l'Article 22 ainsi que la date de leur entrée en vigueur;
- (e) les notifications reçues conformément à l'Article 23.

Article 26

Conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, la présente Convention sera enregistrée au Secrétariat des Nations Unies à la requête du Secrétaire Général du Conseil.

EN FOI DE QUOI les soussignés à ce dûment autorisés ont signé la présente Convention.

FAIT à Bruxelles, le onze juin mil neuf cent soixante-huit, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé auprès du Secrétaire Général du Conseil qui en transmettra des copies certifiées conformes à tous les Etats visés au paragraphe 1 de l'Article 19 de la présente Convention.

For Saudi Arabia:
Pour l'Arabie Saoudite:

For Argentina:
Pour l'Argentine:

For Australia:
Pour l'Australie:

(sd.) OWEN LENNOX DAVIS, O.B.E.
30 juin 1969

For Austria:
Pour l'Autriche:

(sd.) Dr. JOSEF HAMMERSCHMIDT
sous réserve de ratification
12.6.1969

For Barbados:
Pour la Barbade:

For Belgium:
Pour la Belgique:

For the Byelorussian SSR:
Pour la Biélorussie (RSS de):

For Burma:
Pour la Birmanie:

For Bolivia:
Pour la Bolivie:

For Botswana:
Pour le Botswana:

For Brazil:
Pour le Brésil:

For Bulgaria:
Pour la Bulgarie:

For Burundi:
Pour le Burundi:

For Cambodia:
Pour le Cambodge:

For Cameroon:
Pour le Cameroun:

For Canada:
Pour le Canada:

For Ceylon:
Pour Ceylan:

For Chile:
Pour le Chili:

For the Republic of China:
Pour la Chine (Rép. de):
(sd.) TCHEN HIONG-FEI
sous réserve de ratification
25 juin 1969

For Cyprus:
Pour Chypre:
(sd.) POLYS MODINOS
sous réserve de ratification
26 juin 1969

For Colombia:
Pour la Colombie:

For Congo (Brazzaville):
Pour le Congo (Brazzaville):

For Congo (Kinshasa):
Pour le Congo (Kinshasa):

For the Republic of Korea:
Pour la Corée (Rép. de):

For Costa Rica:
Pour le Costa-Rica:

For Ivory Coast:
Pour la Côte d'Ivoire:

For Cuba:
Pour Cuba:

For Dahomey:
Pour le Dahomey:
(sd.) LAURENT CYRILLE FABOUMY
16.1.1969

For Denmark:
Pour le Danemark:

(sd.) H. HJORTH-NIELSEN
5.6.1969

For Ecuador:
Pour l'Equateur:

(sd.) ANTONIO JOSÉ LUCIO PAREDES
sous réserve de ratification
21.III.969

For Spain:
Pour l'Espagne:

For the United States of America:
Pour les Etats-Unis d'Amérique:

For Ethiopia:
Pour l'Ethiopie:

For Finland:
Pour la Finlande:

For France:
Pour la France:

(sd.) ETIENNE DE CROUY-CHANEL
22.V.69

For Gabon:
Pour le Gabon:

For Gambia:
Pour la Gambie:

For Ghana:
Pour le Ghana:

(sd.) J. C. DE GRAFT-JOHNSON
15th January 1969

For Greece:
Pour la Grèce:

For Guatemala:
Pour le Guatémala:

For Guinea:
Pour la Guinée:

For Guyana:
Pour la Guyane:

For Haiti:
Pour Haïti:

For Upper Volta:
Pour la Haute-Volta:

For Honduras:
Pour le Honduras:

For Hungary:
Pour la Hongrie:

For India:
Pour l'Inde:

For Indonesia:
Pour l'Indonésie:

For Iran:
Pour l'Iran:

For Iraq:
Pour l'Irak:

For Ireland:
Pour l'Irlande:

For Iceland:
Pour l'Islande:

For Israel:
Pour Israël:

For Italy:
Pour l'Italie:

For Jamaica:
Pour la Jamaïque:

For Japan:
Pour le Japon:

For Jordan:
Pour la Jordanie:

For Kenya:
Pour le Kenya:

For Kuwait:
Pour le Koweït:

For Laos:
Pour le Laos:

For Lesotho:
Pour le Lesotho:

For Lebanon:
Pour le Liban:

(sd.) KESROUAN LABAKI
sous réserve de ratification
17 juin 1969

For Liberia:
Pour le Libéria:

For Libya:
Pour la Libye:

(sd.) AREF BEN MUSA
18 juin 1969

For Luxembourg:
Pour le Luxembourg:

For Madagascar:
Pour Madagascar:

For Malaysia:
Pour la Malaisie:

For Malawi:
Pour le Malawi:

For Mali:
Pour le Mali:

For Malta:
Pour Malte:

For Morocco:
Pour le Maroc:

en application des lois constitutionnelles ma signature est sujette à
ratification, acceptation ou approbation

(sd.) BENSALÉM GUESSOUS
28 avril 1969

For Mauritania:
Pour la Mauritanie:

For Mexico:
Pour le Mexique:

For Mongolia:
Pour la Mongolie:

For Nepal:
Pour le Népal:

For Nicaragua:
Pour le Nicaragua:

For Niger:
Pour le Niger:
(sd.) DIOUGOU SANGARE
21 février 1969

For Nigeria:
Pour le Nigéria:

For Norway:
Pour la Norvège:

For New Zealand:
Pour la Nouvelle-Zélande:

For Uganda:
Pour l'Ouganda:

For Pakistan:
Pour le Pakistan:

For Panama:
Pour le Panama:

For Paraguay:
Pour le Paraguay:

For the Kingdom of the Netherlands:
Pour les Pays-Bas (Royaume des):

For Peru:
Pour le Pérou:

For the Philippines:
Pour les Philippines:

(sd.) VICENTE I. SINGIAN
Subject to ratification
19 March 1969

For Poland:
Pour la Pologne:

(sd.) FRANCISZEK MODRZEWSKI
sous réserve de ratification
26 juin 1969

For Portugal:
Pour le Portugal:

For the Syrian Arab Republic:
Pour la République Arabe Syrienne:

For the United Arab Republic:
Pour la République Arabe Unie:
(sd.) ALY HAMDY HUSSEIN
Sous réserve de ratification
30.5.1969

For the Central African Republic:
Pour la République Centrafricaine:

For the Dominican Republic:
Pour la République Dominicaine:

For Rumania:
Pour la Roumanie:

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:
(sd.) JOHN BEITH, K.C.M.G.
30 juin 1969

For Rwanda:
Pour le Rwanda:

For El Salvador:
Pour le Salvador:

For Senegal:
Pour le Sénégal:

For Sierra Leone:
Pour le Sierra Léone:

For Singapore:
Pour Singapour:

For Somalia:
Pour la Somalie:

For Sudan:
Pour le Soudan:

For Sweden:
Pour la Suède:

For Switzerland:
Pour la Suisse:

(sd.) K. BIFFIGER
Sous réserve de ratification
10 juin 1969

For Tanzania:
Pour la Tanzanie:

For Chad:
Pour le Tchad:

(sd.) JEAN NIVELLE MALOUM
30 juin 1969

For Czechoslovakia:
Pour la Tchécoslovaquie:

For Thailand:
Pour la Thaïlande:

For Togo:
Pour le Togo:

For Trinidad and Tobago:
Pour la Trinité et Tobago:

For Tunisia:
Pour la Tunisie:

For Turkey:
Pour la Turquie:

For the Ukrainian SSR:
Pour l'Ukraine (RSS d'):

For the Union of Soviet Socialist Republics:
Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:

For Uruguay:
Pour l'Uruguay:

For Venezuela:
Pour le Vénézuéla:

For the Republic of Vietnam:
Pour le Viet-Nam (Rép. du):

For Yemen:
Pour le Yémen:

For South Yemen:
Pour le Yémen du Sud:

For Yugoslavia:
Pour la Yougoslavie:

For Zambia:
Pour la Zambie:

C. VERTALING

Douaneovereenkomst inzake de tijdelijke invoer van wetenschappelijk materiaal

Preambule

De Overeenkomstsluitende Partijen bij deze Overeenkomst, tot stand gekomen onder auspiciën van de Internationale Douaneraad met medewerking van de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur (UNESCO),

Overwegende, dat de ontwikkeling van het wetenschappelijk onderzoek en het onderwijs van doorslaggevend belang is voor de economische en sociale vooruitgang,

Ervan overtuigd, dat de aanvaarding van algemene faciliteiten voor de tijdelijke invoer van materiaal voor wetenschappelijk onderzoek of onderwijs met vrijstelling van rechten en belastingen daartoe een wezenlijke bijdrage kan vormen,

Zijn het volgende overeengekomen:

HOOFDSTUK I

Begripsomschrijvingen

Artikel 1

In deze Overeenkomst wordt verstaan onder:

- (a) „wetenschappelijk materiaal”: de instrumenten, apparaten, machines en hun toebehoren, welke worden gebruikt voor wetenschappelijk onderzoek of onderwijs;
- (b) „rechten en heffingen bij invoer”: de invoerrechten en alle andere rechten, belastingen, leges en heffingen geheven bij of ter zake van de invoer van goederen, met uitzondering van de leges en heffingen die beperkt zijn tot de geschatte kosten van verleende diensten;
- (c) „tijdelijke invoer”: de tijdelijke invoer met vrijstelling van rechten en belastingen bij invoer en zonder toepassing van invoerverboden en -beperkingen, onder voorwaarde van wederuitvoer;
- (d) „erkende instellingen”: openbare of particuliere wetenschappelijke- of onderwijsinstellingen, welke voornamelijk niet-winstgevende doeleinden nastreven en die toestemming hebben van de bevoegde autoriteiten van het land van invoer om wetenschappelijk materiaal tijdelijk in te voeren;
- (e) „bekrachtiging”: de bekrachtiging, de aanvaarding of de goedkeuring;
- (f) „de Raad”: de organisatie ingesteld bij het op 15 december 1950 te Brussel gesloten Verdrag houdende instelling van een Internationale Douaneraad.

HOOFDSTUK II

Werkingsfeer

Artikel 2

Iedere Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich tijdelijke invoer te verlenen voor:

- (a) wetenschappelijk materiaal dat op zijn grondgebied uitsluitend zal worden gebruikt voor wetenschappelijk onderzoek of onderwijs;
- (b) reservedelen voor wetenschappelijk materiaal waarvoor op grond van letter a van dit artikel tijdelijke invoer is toegestaan;
- (c) gereedschappen, speciaal ontworpen ten behoeve van het onderhoud, de controle, het kalibreren of het herstellen van wetenschappelijk materiaal dat op zijn grondgebied uitsluitend wordt gebruikt voor wetenschappelijk onderzoek of onderwijs.

Artikel 3

Bij de tijdelijke invoer van wetenschappelijk materiaal, reservedelen en gereedschappen kan als voorwaarde worden gesteld dat de goederen:

- (a) worden ingevoerd door erkende instellingen en onder hun toezicht en verantwoordelijkheid worden gebruikt;
- (b) in het land van invoer worden gebruikt voor niet-commerciële doeleinden;
- (c) in redelijke hoeveelheden worden ingevoerd, zulks gelet op hun bestemming;
- (d) kunnen worden geïdentificeerd bij wederuitvoer;
- (e) gedurende het verblijf in het land van invoer het eigendom blijven van een natuurlijk of rechtspersoon wonende of gevestigd in het buitenland.

Artikel 4

Elke Overeenkomstsluitende Partij kan geheel of gedeeltelijk de verplichtingen die zij krachtens deze Overeenkomst heeft aangegaan, opschorten, indien goederen van gelijke wetenschappelijke waarde als het wetenschappelijk materiaal of de reservedelen waarvoor tijdelijke invoer wordt gevraagd, worden voortgebracht of voorhanden zijn in het land van invoer.

HOOFDSTUK III

Bijzondere bepalingen

Artikel 5

Iedere Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich in alle gevallen waarin zij dit mogelijk acht, geen zekerheid te eisen voor het bedrag van de rechten en heffingen bij invoer en genoeg te nemen met een schriftelijke verbintenis. Een zodanige verbintenis kan hetzij bij iedere invoer worden geëist hetzij algemeen voor een bepaald tijdvak, of indien mogelijk, voor de duur van de erkenning van de instelling.

Artikel 6

1. Wetenschappelijk materiaal waarvoor tijdelijke invoer is toegestaan moet binnen zes maanden na de datum van invoer weder worden uitgevoerd. De douaneautoriteiten van het land van tijdelijke invoer kunnen echter verlangen dat het materiaal weder wordt uitgevoerd binnen een kortere termijn, indien deze laatste voldoende wordt geacht om het doel van de tijdelijke invoer te verwezenlijken.

2. De douaneautoriteiten kunnen om geldige redenen een langere termijn toestaan of de eerste termijn verlengen.

3. Indien wetenschappelijk materiaal waarvoor tijdelijke invoer is toegestaan – hetzij geheel hetzij gedeeltelijk – niet weder kan worden uitgevoerd als gevolg van een inbeslagneming of beslaglegging anders dan op vordering van particulieren, wordt de verplichting tot wederuitvoer opgeschort voor de duur van het beslag.

Artikel 7

Wetenschappelijk materiaal waarvoor tijdelijke invoer is toegestaan mag weder worden uitgevoerd in één of meer zendingen langs elk douanekantoor dat daartoe is opgesteld ook als dit kantoor een ander is dan het kantoor van invoer.

Artikel 8

Aan wetenschappelijk materiaal waarvoor tijdelijke invoer is toegestaan mag een andere bestemming worden gegeven dan wederuitvoer, met name invoer tot verbruik binnenslands, mits wordt voldaan aan de voorwaarden en bepalingen die worden voorgeschreven door de wetgeving en voorschriften van het land van tijdelijke invoer.

Artikel 9

De in deze Overeenkomst neergelegde verplichting tot wederuitvoer geldt niet voor materiaal dat ernstig is beschadigd tengevolge van een deugdelijk vastgesteld ongeval mits, al naar gelang de douaneautoriteiten zulks vorderen, het materiaal:

- (a) hetzij wordt onderworpen aan de bij invoer verschuldigde rechten en belastingen;
- (b) hetzij vrij van alle kosten wordt afgestaan aan de schatkist van het land van tijdelijke invoer;
- (c) hetzij onder ambtelijk toezicht wordt vernietigd zonder kosten voor de schatkist van het land van tijdelijke invoer.

Artikel 10

De bepalingen van artikel 9 zijn eveneens van toepassing op delen die zijn vervangen als gevolg van een herstelling van het wetenschappelijk materiaal of van wijzigingen welke dit materiaal heeft ondergaan tijdens het verblijf in het land van tijdelijke invoer.

Artikel 11

De bepalingen van de artikelen 6 tot en met 9 zijn eveneens van toepassing op de reservedelen en gereedschappen als bedoeld in artikel 2.

HOOFDSTUK IV

Algemene bepalingen

Artikel 12

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij zal de douaneformaliteiten verbonden aan de faciliteiten voorzien in deze Overeenkomst tot een

minimum beperken. Alle voorschriften betreffende deze formaliteiten zullen terstond bekend worden gemaakt.

2. De douanecontrole op en in- en uitklaring van wetenschappelijk materiaal zullen indien dit mogelijk is en gelegen komt, worden uitgevoerd op de plaats waar het materiaal wordt aangewend.

Artikel 13

De bepalingen van deze Overeenkomst bevatten minimumfaciliteiten. Zij beletten niet de toepassing van ruimere faciliteiten die bepaalde Overeenkomstsluitende Partijen toestaan of in de toekomst eventueel zullen toestaan hetzij unilateraal, hetzij krachtens bilaterale of multilaterale overeenkomsten.

Artikel 14

Voor de toepassing van deze Overeenkomst kunnen de gebieden van de Overeenkomstsluitende Partijen die een douane-unie of een economische unie vormen, worden beschouwd als één gebied.

Artikel 15

De bepalingen van deze Overeenkomst beletten niet dat uit hoofde van de nationale wetgeving en op grond van overwegingen van openbare zedelijkheid, openbare veiligheid, hygiëne of volksgezondheid of wel om redenen van bescherming van octrooien en fabrieks- en handelsmerken beperkingen worden opgelegd en toezicht wordt uitgeoefend.

Artikel 16

Elke inbreuk op de bepalingen van deze Overeenkomst, elke verwisseling, valse verklaring of handeling, die tot gevolg heeft dat een natuurlijk- of rechtspersoon of het materiaal ten onrechte de voordelen geniet van de in deze Overeenkomst neergelegde regelen stelt de overtreders in het land waar het delict is begaan bloot aan de straffen voorzien in de wetgeving van dat land en aan de betaling van de verschuldigde rechten en belastingen bij invoer.

HOOFDSTUK V

Slotbepalingen

Artikel 17

1. De Overeenkomstsluitende Partijen komen, indien nodig, in vergadering bijeen ten einde de uitvoering van deze Overeenkomst na te gaan en met name te overwegen welke maatregelen moeten worden ondernomen ter verzekering van een eenvormige uitlegging en toepassing van deze Overeenkomst.

2. Zodanige vergaderingen worden bijeengeroepen door de Secretaris-Generaal van de Raad op verzoek van een of meer Overeen-

komstsluitende Partijen. Tenzij de Overeenkomstsluitende Partijen anders beslissen, worden de vergaderingen gehouden ter plaatse waar de Raad is gevestigd.

3. De Overeenkomstsluitende Partijen stellen voor zodanige vergaderingen het reglement van orde vast. De besluiten van de Overeenkomstsluitende Partijen worden genomen met twee-derde meerderheid van de aanwezige Overeenkomstsluitende Partijen die aan de stemming deelnemen.

4. De Overeenkomstsluitende Partijen nemen geen besluiten tenzij meer dan de helft van hen aanwezig is.

Artikel 18

1. Elk geschil tussen de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst wordt zoveel mogelijk bijgelegd door middel van rechtstreekse onderhandelingen tussen de desbetreffende Partijen.

2. Elk geschil dat niet door rechtstreekse onderhandelingen is bijgelegd, wordt door de Overeenkomstsluitende Partijen tussen wie het geschil is gerezen, voorgelegd aan de Overeenkomstsluitende Partijen in vergadering bijeen overeenkomstig artikel 17 van deze Overeenkomst, die het geschil onderzoeken en aanbevelingen doen met het oog op de bijlegging ervan.

3. De Overeenkomstsluitende Partijen tussen wie het geschil is gerezen, kunnen van te voren overeenkomen dat zij de aanbevelingen van de Overeenkomstsluitende Partijen als bindend zullen aanvaarden.

Artikel 19

1. Elke Staat die Lid is van de Raad en elke Staat die Lid is van de Verenigde Naties of van gespecialiseerde organisaties daarvan kan Partij bij deze Overeenkomst worden door:

- (a) ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging;
- (b) nederlegging van een akte van bekrachtiging na ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging;
- (c) toetreding.

2. Deze Overeenkomst staat tot en met 30 juni 1969 te Brussel, ter plaatse waar de zetel van de Raad is gevestigd, open voor ondertekening door de Staten bedoeld in het eerste lid van dit artikel. Na deze datum kunnen zij tot deze Overeenkomst toetreden.

3. Elke Staat die geen Lid is van de in het eerste lid van dit artikel vermelde organisaties, tot wie door de Secretaris-Generaal van de Raad op verzoek van de Overeenkomstsluitende Partijen een daartoe strekkende uitnodiging is gericht, kan Partij worden bij deze Overeenkomst door toetreding, nadat de Overeenkomst in werking is getreden.

4. De akten van bekrachtiging of toetreding worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad.

Artikel 20

1. Deze Overeenkomst treedt in werking drie maanden nadat vijf van de in het eerste lid van artikel 19 van deze Overeenkomst bedoelde Staten haar hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging of hun akten van bekrachtiging of toetreding hebben nedergelegd.

2. Voor elke Staat die deze Overeenkomst ondertekent zonder voorbehoud van bekrachtiging, die haar bekrachtigt of ertoe toetreedt nadat vijf Staten haar hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging of hun akten van bekrachtiging of toetreding hebben nedergelegd, treedt deze Overeenkomst in werking drie maanden nadat deze Staat heeft ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging of zijn akte van bekrachtiging of toetreding heeft nedergelegd.

Artikel 21

1. Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten, doch kan door elke Overeenkomstsluitende Partij worden opgezegd, op elk willekeurig tijdstip na de datum van haar inwerkingtreding als vastgesteld in artikel 20 van deze Overeenkomst.

2. Van de opzegging wordt kennisgegeven door middel van een akte, die wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad.

3. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum waarop de Secretaris-Generaal van de Raad de akte van opzegging heeft ontvangen.

Artikel 22

1. De Overeenkomstsluitende Partijen, in vergadering bijeen overeenkomstig artikel 17 van deze Overeenkomst, kunnen wijzigingen van deze Overeenkomst aanbevelen.

2. De tekst van elke aldus aanbevolen wijziging wordt door de Secretaris-Generaal van de Raad medegedeeld aan alle Overeenkomstsluitende Partijen, aan alle andere Staten die haar hebben ondertekend, aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties en aan de Directeur-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur (UNESCO).

3. Binnen een termijn van zes maanden na de datum waarop de aanbevolen wijziging is medegedeeld, kan elke Overeenkomstsluitende Partij aan de Secretaris-Generaal van de Raad mededelen:

- (a) hetzij dat zij bezwaren heeft tegen de aanbevolen wijziging;
- (b) hetzij dat, hoewel zij voornemens is de aanbevolen wijziging te aanvaarden, aan de voor deze aanvaarding noodzakelijke vereisten in haar land nog niet is voldaan.

4. Zolang een Overeenkomstsluitende Partij die een mededeling als bedoeld in het derde lid, onder (b), van dit artikel heeft gedaan, de Secretaris-Generaal niet van de aanvaarding in kennis heeft gesteld, kan zij, gedurende een termijn van negen maanden na afloop van de termijn van zes maanden als bedoeld in het derde lid van dit artikel, bezwaren tegen de aanbevolen wijziging indienen.

5. Indien tegen de aanbevolen wijziging bezwaren zijn ingediend overeenkomstig de bepalingen van het derde en vierde lid van dit artikel, wordt deze wijziging geacht niet te zijn aanvaard en blijft deze zonder gevolgen.

6. Indien geen bezwaren tegen de aanbevolen wijziging zijn ingediend overeenkomstig de bepalingen van het derde en vierde lid van dit artikel, wordt de wijziging geacht te zijn aanvaard met ingang van de volgende datum:

(a) indien geen Overeenkomstsluitende Partij een mededeling als bedoeld in het derde lid, onder (b), van dit artikel heeft ingezonden: na het verstrijken van de termijn van zes maanden bedoeld in het derde lid;

(b) indien een of meer Overeenkomstsluitende Partijen een mededeling als bedoeld in het derde lid, onder (b), van dit artikel hebben gedaan, op de eerste van de twee volgende data:

(i) de datum waarop alle Overeenkomstsluitende Partijen die zodanige mededelingen hebben gedaan, de Secretaris-Generaal van de Raad kennis hebben gegeven van hun aanvaarding van de aanbevolen wijziging, met dien verstande dat, indien van alle aanvaardingen kennis is gegeven op een datum vóór het verstrijken van de termijn van zes maanden als bedoeld in het derde lid van dit artikel, die datum in de plaats treedt van de datum van het verstrijken van de termijn van zes maanden;

(ii) de datum van afloop van de termijn van negen maanden als bedoeld in het vierde lid van dit artikel.

7. Elke wijziging die geacht wordt te zijn aanvaard, treedt in werking zes maanden na de datum waarop zij wordt geacht te zijn aanvaard.

8. De Secretaris-Generaal van de Raad stelt alle Overeenkomstsluitende Partijen en alle andere Staten die haar hebben ondertekend zo spoedig mogelijk in kennis van alle overeenkomstig het derde lid onder (a), van dit artikel ingediende bezwaren, alsmede van alle overeenkomstig het derde lid, onder (b), van dit artikel gedane mededelingen. Hij stelt daarna alle Overeenkomstsluitende Partijen en alle andere Staten die haar hebben ondertekend ervan in kennis dat de Overeenkomstsluitende Partij of Partijen die een zodanige mededeling hebben gedaan, bezwaar maken tegen de aanbevolen wijziging, dan wel deze aanvaarden.

9. Elke Staat die deze Overeenkomst bekrachtigt of ertoe toetreedt, wordt geacht de wijzigingen te hebben aanvaard, die van kracht zijn op het tijdstip van de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of toetreding.

Artikel 23

1. Elke Staat kan, hetzij ten tijde van de ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, of van de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of toetreding, hetzij daarna, door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad gerichte kennisgeving verklaren dat deze Overeenkomst mede van toepassing zal zijn op alle of op bepaalde gebieden voor welke buitenlandse betrekkingen hij verantwoordelijk is. Deze kennisgeving wordt van kracht drie maanden na de datum waarop de Secretaris-Generaal van de Raad haar ontvangt. De Overeenkomst kan echter niet worden toegepast in de gebieden genoemd in de kennisgeving, voordat de Overeenkomst van kracht wordt ten aanzien van de desbetreffende Staat.

2. Elke Staat die met toepassing van het eerste lid van dit artikel heeft medegedeeld, dat deze Overeenkomst mede wordt toegepast in een gebied voor welks buitenlandse betrekkingen hij verantwoordelijk is of waarvoor hij internationaal verantwoordelijk is, kan overeenkomstig de bepalingen van artikel 21 van deze Overeenkomst aan de Secretaris-Generaal van de Raad mededelen dat dit gebied de Overeenkomst niet langer zal toepassen.

Artikel 24

Ten aanzien van deze Overeenkomst is geen voorbehoud toegelaten.

Artikel 25

De Secretaris-Generaal van de Raad doet aan alle Overeenkomstsluitende Partijen, aan de andere Staten die deze Overeenkomst hebben ondertekend, aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties en aan de Directeur-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur (UNESCO) mededeling van:

- (a) ondertekeningen, bekrachtigingen en toetredingen overeenkomstig artikel 19 van deze Overeenkomst;
- (b) de datum waarop deze Overeenkomst ingevolge artikel 20 in werking treedt;
- (c) opzeggingen ontvangen overeenkomstig artikel 21;
- (d) wijzigingen die geacht worden te zijn aanvaard overeenkomstig artikel 22, alsmede de datum van hun inwerkingtreding;
- (e) kennisgevingen ontvangen overeenkomstig artikel 23.

Artikel 26

Overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties wordt deze Overeenkomst op verzoek van de Secretaris-Generaal van de Raad geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, de elfde juni negentienhonderd achtenzestig, in de Franse en de Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in één exemplaar, dat wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad, die voor eensluidend gewaarmerkte afschriften daarvan zal doen toekomen aan alle Staten bedoeld in het eerste lid van artikel 19 van deze Overeenkomst.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 18 t/m 29 van dit Tractatenblad)

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 64, juncto artikel 60, lid 2, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, voordat tot toetreding kan worden overgegaan.

F. TOETREDING

Toetreding tot de Overeenkomst is voorzien in artikel 19, eerste lid, onder c.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 20, eerste lid, op 5 september 1969 in werking treden voor Dahomey, Denemarken, Frankrijk, Ghana en Niger.

Voor elke Staat die de Overeenkomst na 5 juni 1969 heeft ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging, haar heeft bekrachtigd of ertoe is toegetreden, treedt de onderhavige Overeenkomst ingevolge artikel 20, lid 2, in werking drie maanden nadat deze Staat heeft ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging of zijn akte van bekrachtiging of toetreding heeft nedergelegd.

J. GEGEVENS

Van het op 15 december 1950 te Brussel tot stand gekomen Verdrag houdende instelling van een Internationale Douaneraad, naar welke Raad onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1951, 120. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 24.

Van het op 16 november 1945 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, naar welke Organisatie onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1960, 131. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 97.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, naar welke Organisatie onder meer in artikel 19 van de Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 104.

Op 22 november 1950 is te Lake Success tot stand gekomen een Overeenkomst inzake de invoer van voorwerpen van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard. De tekst van deze Overeenkomst, Bijlagen en Protocol is geplaatst in *Trb.* 1952, 42. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 17.

Uitgegeven de negentiende augustus 1969.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

J. A. BAKKER.